

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 10 (1892)  
**Heft:** 221

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Abonnemente:**

(inkl. Porto)  
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2<sup>tes</sup> Semester Fr. 3. — Postverein: Jährlich Fr. 16, 2<sup>tes</sup> Semester Fr. 8.  
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.  
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

**Abonnements:**

(Port compris)  
Suisse: un an fr. 6, 2<sup>e</sup> semestre fr. 3  
Union postale: un an fr. 16, 2<sup>e</sup> semestre fr. 8.  
On s'abonne en Suisse exclusivement aux offices postaux; à l'étranger aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille à Berne.  
Prix du numéro 25 cts.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Versendung  
regelmässig  
Hilfsnach und Samstag  
Abends. Nach Bedürfnis erscheint  
das Blatt auch an andern Tagen.

Redaktion und Administration  
im schweizerischen Department des Auswärtigen,  
Abtheilung Handel.

Rédaction et Administration  
au Département fédéral des Affaires étrangères,  
Division du commerce.

La feuille est expédiée  
régulièrement les mercredi et samedi  
soir; elle paraît en outre d'autres  
jours suivant les besoins.

**Insertionspreis:** Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.

**Prix des annonces:** La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Adresser les annonces à l'Administration de la feuille à Berne ou aux agences de publicité.

**Inhalt. — Sommaire.**

Abhanden gekommene Werthtitel. — Titres disparus. — Rechtsdomizil (Domicile juridique). — Handelsregister. — Registre du commerce. — Waaren-Ein- und Ausfuhr im August 1892. — Importation et exportation de marchandises pendant le mois d'août 1892.

### Amtlicher Theil. — Partie officielle.

#### Abhanden gekommene Werthtitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.

Durch Schlussnahme des Bezirksgerichts Frauenfeld d. d. 8. Oktober a. c., werden die allfälligen Inhaber nachstehender 3/4-prozentigen Obligationen der thurg. Hypothekenbank in Frauenfeld hiemit aufgefordert, ihre Ansprachen innert der Frist von drei Monaten vom Datum der erstmaligen Publikation ab bei der unterzeichneten Amtsstelle geltend zu machen, widrigenfalls dieselben als entkräftet erklärt und durch neue ersetzt würden:

- a. Obligation Nr. 11,346 per Fr. 1000, d. d. 3. April 1877, lautend zu Gunsten von Elisabetha Hungerbühler in Hungerbühl-Salmach.
- b. Obligation Nr. 13,611 per Fr. 1000, d. d. 14. November 1879, lautend zu Gunsten von Johs. Ackermann, Fabrikant in Hatsweil.
- c. Obligation Nr. 15,052 per Fr. 1000, d. d. 1. Juni 1882, lautend zu Gunsten von Catharina Dickenmann in Lantersweil.

Frauenfeld, den 10. Oktober 1892.

(W. 101<sup>2</sup>)

Bezirksgerichtskanzlei Frauenfeld.

Le président du tribunal civil du district de la Chaux-de-Fonds.

Attendu que les sommations faites dans les nos 138, 150 et 160 de la Feuille officielle suisse du commerce, sont restées sans résultat, a prononcé le 11 octobre 1892 l'annulation du chèque n° 5366 d'une valeur de fr. 600, tiré le 30 mai 1892 par Petitpierre & C<sup>ie</sup>, négociants à la Chaux-de-Fonds, sur la banque Pury & C<sup>ie</sup> au même lieu.

La Chaux-de-Fonds, le 11 octobre 1892.

Le greffier:

Le président du tribunal:

(W. 103)

Alb<sup>t</sup> DuCommun.

Quartier-la-Tente.

#### Rechtsdomizile. — Domiciles juridiques. — Domicilio legale.

##### Lebensversicherungs-Gesellschaft in Genf.

Das kantonale Rechtsdomizil für den Kanton Baselland wird verzeigt bei Herrn Dr. K. A. Brodtbeck, Anwalt, in Liestal wohnhaft, an Stelle des Herrn Oswald Häring-Merian, Advokat daselbst.

Der Direktor:

Durand.

(D. 101)

#### Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

##### I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

###### Kanton Bern — Canton de Berne — Cantone di Berna

Bureau Fraubrunnen.

1892. 7. Oktober. Die Genossenschaftsbrennerei Utzenstorf mit Sitz in Utzenstorf (S. H. A. B. Nr. 106 vom 19. November 1887, pag. 873) hat unterm 9. September 1892 auf zwei Jahre, als vom 9. September 1892 bis zum Schlusse der Brennampagne 1894, als Vorstand gewählt: Als Präsidenten: Rud. Leuch, Ingenieur, in Utzenstorf; als Sekretär: Johann Jakob Fischer, Gutsbesitzer, in Utzenstorf; als Beisitzer: Albert Mühlemann, Gutsbesitzer, im Unterdorf, Jakob Egger-Fischer, Gutsbesitzer, und Jakob Kehrl-Nenniger, Gutsbesitzer, diese drei letztern ebenfalls in Utzenstorf.

Bureau de Porrentruy.

7 octobre. La raison Buttiker & Voisard, à Fontenais (F. o. s. du c. du 11 mai 1883, page 542), est dissoute ensuite de renonciation des titulaires. Les deux associés en ont opéré la liquidation.

###### Kanton Freiburg — Canton de Fribourg — Cantone di Friburgo

Bureau de Châtel-St-Denis.

1892. 6. octobre. Sous la raison sociale Société de laiterie de Vuarrat, rière la commune d'Attalens, il s'est fondé à Vuarrat une association ayant pour but de procurer à ses membres le moyen de tirer du lait de leurs vaches le parti le plus avantageux, soit en le vendant en commun, soit en fabriquant du fromage et d'autres produits. Sa durée est illimitée. Est associé: a. celui qui a signé les statuts; b. celui qui sera admis moyennant le consentement des trois quarts des sociétaires. On cesse de faire partie de la société: a. par la retraite volontaire; b. par la faillite; c. par l'exclusion prononcée par l'assemblée générale. La sortie de la société entraîne pour l'associé sortant la perte de tous ses droits, en capital et jouissance, à l'avoir social. En cas de dissolution, l'avoir sera réparti par tête entre tous les membres. Les statuts sont datés du 29 septembre 1892. Les sociétaires sont exonérés de toute

responsabilité personnelle quant aux engagements de l'association. Les engagements contractés seront uniquement garantis par les biens de l'association. L'association est représentée par une commission de cinq membres, nommés par l'assemblée générale pour le terme d'une année et rééligibles. Le président et le secrétaire de la commission ont ensemble la signature sociale. La commission est composée comme suit: MM. Pierre Monnard, feu Ulrich, président; Théophile Monnard; Joseph Savoy feu Jacques; Célestin Savoy, du Clos, et Alphonse Savoy, feu Jacques, secrétaire, tous à Vuarrat, rière Attalens.

6 octobre. Sous la raison sociale Société de laiterie de Corcelles, rière Attalens, il s'est fondé dans cette localité une association dont le but est de procurer à ses membres le moyen de tirer du lait de leurs vaches, le parti le plus avantageux, soit en le vendant en commun, soit en fabriquant du fromage ou d'autres produits. Sa durée est illimitée. Est associé: a. celui qui a signé les statuts; b. celui qui sera admis moyennant le consentement des trois quarts des sociétaires. On cesse de faire partie de la société: a. par la retraite volontaire; b. par la faillite; c. par l'exclusion prononcée par l'assemblée générale. La sortie de la société entraîne pour l'associé sortant la perte de tous ses droits, en capital et jouissance, à l'avoir social. En cas de dissolution, l'avoir de l'association sera réparti par tête entre tous les membres. Les statuts portent la date du 20 avril 1891. Les sociétaires sont exonérés de toute responsabilité personnelle quant aux engagements de l'association. Les engagements contractés seront uniquement garantis par les biens de l'association. La société est représentée par une commission de cinq membres nommés par l'assemblée générale pour le terme d'une année et rééligibles. Le président et le secrétaire de la commission ont ensemble la signature sociale. La commission est composée comme suit: MM. Joseph Perroud, feu Antoine, président; Perroud, François, feu Jean; Georges Savoy; Savoy, Albert; et Georges Chevalley, secrétaire, tous à Corcelles, rière Attalens.

###### Kanton St. Gallen — Canton de St-Gall — Cantone di San Gallo

1892. 7. Oktober. Unter dem Namen Turnverein von St. Gallen mit Sitz in St. Gallen besteht ein Verein, welcher zu Zwecke hat, durch gemeinsame Turnübungen körperliche Kraft, Gewandtheit und Ausdauer auszubilden, den Einn für das Schöne und Edle zu wecken und so dem Vaterlande Männer heranzubilden, würdig dessen republikanischen Einrichtungen und tüchtig zu einem bewaffneten Schutze in den Tagen der Noth. Er bildet zugleich eine Sektion des schweizerischen und des kantonalen Turnvereins. Die Statuten sind am 25. Januar 1890 festgestellt worden. Die Mitgliedschaft wird erworben durch schriftliche Anmeldung beim Präsidenten und auf Beschluss der Kommission, welchem der Besuch von zwei obligatorischen Turnproben vorausgehen hat. Die Höhe der zu bezahlenden Eintrittsgebühren, sowie diejenige der Monatsbeiträge wird jeweilen Anfangs Januar und Juli durch die Hauptversammlung bestimmt. Personen, welche sich um den Turnverein besonders verdient gemacht haben, können zu Ehrenmitgliedern ernannt werden. Im Uebrigen besteht der Verein aus einer ältern und einer jüngeren Abtheilung, sowie aus Mitturnern, welch' letztere bei der Aufnahme mindestens das fünfzehnte Altersjahr zurückgelegt haben müssen und an Eintrittsgebühren und monatlichen Beiträgen die Hälfte zu leisten haben. Zum Eintritt in die jüngere Abtheilung muss das 18. und zu demjenigen in die ältere Abtheilung das 24. Altersjahr zurückgelegt sein. Für die Mitglieder der älteren Abtheilung ist der Jahresbeitrag durch die Statuten auf 6 Fr. festgesetzt. Der Austritt kann jederzeit stattfinden und geschieht durch schriftliche Abmeldung beim Präsidenten, durch Tod oder durch Ausschluss seitens der Vereinsversammlung. Für die Verbindlichkeiten des Vereins haftet nur das Vereinsvermögen. Die Bekanntmachungen des Vereins erfolgen im «St. Galler Tagblatt» und im «St. Galler Stadtanzeiger» in St. Gallen. Organe des Vereins sind: 1) die Hauptversammlung; 2) der aus neun Mitgliedern bestehende Vorstand und 3) die aus zwei Rechnungsrevisoren bestehende Kontrolstelle. Die rechtsverbindliche Unterschrift Namens des Vereins führt der Präsident. Gegenwärtig ist Jean Lipp von Bronschhofen, in St. Gallen, Vereinspräsident.

7. Oktober. Die Firma J. B. Müller in St. Gallen (S. H. A. B. von 1883, pag. 704) ist in Folge Konkurserkennnisses vom 5. ds. Mts. von Amteswegen gelöscht worden.

7. Oktober. Der Inhaber der Firma K. G. Strickler (S. H. A. B. von 1892, pag. 667) hat seine Wirthschaft an der Langgasse aufgegeben und sein Rechtsdomizil von Tablat nach St. Gallen verlegt. Natur des Geschäftes: Sensal. Geschäftslokal: Schwertgasse Nr. 19.

7. Oktober. In der unter der Firma Consumverein Ebnat in Ebnat bestehenden Genossenschaft (S. H. A. B. von 1883, pag. 791, und 1886, pag. 247) wurden an Stelle der zurückgetretenen U. Grob-Scherrer und Wehrle-Brunner die Genossenschafter J. Kuratle, Lehrer, von Nesselau, und Ulrich Meier, zum «Bahnhof», von Mogelsberg, beide wohnhaft in Ebnat, in den Vorstand gewählt. Durch eine in der Generalversammlung vom 24. April l. J. vorgenommene Statutenrevision wurden die im Handelsregister bereits eingetragenen und publizierten Thatsachen nicht verändert.

###### Kanton Genf — Canton de Genève — Cantone di Ginevra

1892. 8. octobre. La maison F. Prunnot, café-restaurant, à Genève, 21, Boulevard de Plainpalais (F. o. s. du c. du 29 juin 1883, n° 98, page 788), a transféré son établissement, dès février 1884, à Plainpalais, Rond-Point de Plainpalais, et exploite en outre, depuis le 1<sup>er</sup> octobre 1892, la «Grande Brasserie de Rive», à Genève, 10, Rue d'Italie, et 23, Rue de Rive.

8. octobre. Le chef de la maison C. Jaquet, à Genève, commencée le 1<sup>er</sup> septembre 1892, est Claude Jaquet de Charolles (Saône et Loire), domicilié à Genève. Genres d'affaires: Café-brasserie. Locaux: 36, Boulevard de Plainpalais. (Ancien commerce V<sup>o</sup> Bruyère).

# Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waaren

im August 1892.

## Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois d'août 1892.

Bemerkungen. 1) \* bedeutet, dass eine Veränderung der Position stattgefunden hat und eine Ver- gleichungszahl desshalb nicht gegeben werden kann. 2) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 3) Die Werthe werden nur vierteljährlich angegeben.

Observations. 1° \* signifie que le texte de la position a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu. 2° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 3° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

Stat. Nr.	Gattung der Waare	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Werth Valeur		Menge Quantité	Werth Valeur		
	<b>Chemikalien und Farbwaaren</b>	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	<b>Espèces chimiques et couleurs</b>
26	Gummi . . . . .	74		323	13		3	Gomme
27	Harze, rohe, und Colophonium, Pech . . . . .	947		874	13		15	Résines brutes, colophane, poix
40	Schwefelsäure . . . . .	2,595		2,132	325		177	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen . . . . .	659		621	70		40	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure . . . . .	10		205	88		—	Oléine
75	Kartoffelmehl . . . . .	891		2,918	—		5	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung . . . . .	822		—	12		—	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturirt (wird nur viertel- jährlich publizirt) . . . . .	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken . . . . .	953		—	—		—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbbeeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh . . . . .	1,067		224	1		3	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig . . . . .	205		320	—		—	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Ander Farbstoffextrakte . . . . .	445		437	842		1,303	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlentheer . . . . .	122		239	1,375		1,287	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben . . . . .	118		147	34		21	Couleurs vives non dénommées
	<b>Glas</b>							<b>Verre</b>
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges) . . . . .	3,417		2,455	—		6	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas . . . . .	841		1,266	5		18	Verrierie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaaren, geschliffene, gravirte, farbige . . . . .	248		372	4		4	Verrierie, polie, gravée, de couleur
	<b>Holz</b>							<b>Bois</b>
123	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz . . . . .	71,015		55,732	21,532		25,200	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz . . . . .	41,921		49,009	955		3,736	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen . . . . .	9,665		7,583	3,526		3,049	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz . . . . .	5,244		23,682	836		36,623	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— Nadelholz . . . . .	17,225		—	10,414		—	— d'essences résineuses
137	Faschholz, roh . . . . .	2,754		980	87		30	Bois pour douves, brut
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc. . . . .	11,031		14,518	50		572	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz . . . . .	3,003		*	472		*	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— von Nadelholz . . . . .	42,195		*	16,340		*	— d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge . . . . .	360		726	25		206	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh . . . . .	303		—	114		—	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., polirt . . . . .	199		413	25		75	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc. . . . .	122		*	16		*	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Ander Holzwaaren, bemalt, polirt, lackirt . . . . .	83		*	8		*	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— geschnitzt . . . . .	6		*	69		*	— sculptés
179	Bürstenbinderwaaren, grobe . . . . .	67		49	10		10	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaaren, feine . . . . .	34		24	1		2	Brosserie fine
	<b>Landwirtschaftliche Erzeugnisse</b>							<b>Produits agricoles</b>
182	Gras- und Kleesaat . . . . .	48		172	122		1	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu . . . . .	1,963		2,848	3,924		1,065	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh . . . . .	5,093		3,757	122		193	Feuillée, roseaux, paille
	<b>Leder</b>							<b>Cuir</b>
190	Sohlenleder . . . . .	820		515	200		237	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kallleder . . . . .	199		1,102	133		114	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder . . . . .	863		—	37		—	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaaren aus Leder, feine . . . . .	88		112	118		201	Chaussures en cuir, fines
	<b>Literarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände</b>							<b>Objets de littérature, de science et d'art</b>
206	Bücher, gedruckte etc. . . . .	1,055		988	568		474	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums . . . . .	89		*	19		*	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc. . . . .	34		*	19		*	Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate . . . . .	527		*	70		*	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc. . . . .	18		*	59		*	Articles de pansement, etc.
	<b>Uhren</b>							<b>Horloges et montres</b>
226	Gewichtuhren . . . . .	13		*	—		*	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder . . . . .	21		*	2		*	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Ander Federtriebuhren . . . . .	19		*	4		*	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke . . . . .	25		*	366		*	Pièces à musique
	<b>Maschinen</b>	q netto		q netto	q netto		q netto	<b>Machines</b>
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc. . . . .	8,588		11,759	101,974		100,354	Montres en boîte de nickel, etc.
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber . . . . .	175		643	187,305		179,270	Montres en boîte d'argent
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold . . . . .	252		1,027	41,509		40,220	Montres en boîte d'or
240	Dynamo-elektrische Maschinen . . . . .	6		*	810		*	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen . . . . .	316		*	1,658		*	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen . . . . .	615		*	20		*	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirneremaschinen . . . . .	179		*	1,053		*	Machines pour la filature et le retordage
246	Stückmaschinen . . . . .	421		*	570		*	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen . . . . .	20		*	31		*	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen . . . . .	266		*	3,252		*	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen . . . . .	577		*	176		*	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile . . . . .	4,343		*	4,131		*	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc. . . . .	2,282		2,535	14		50	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere . . . . .	200		—	46		—	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	<b>Metalle</b>							<b>Métaux</b>
272	Blei in Barren, Blöcken etc. . . . .	1,084		1,125	13		63	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc. . . . .	471		1,296	16		2	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roh Eisen in Massen; Rohstahl; Alteisen etc. . . . .	27,903		44,799	10,021		10,567	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen . . . . .	60,208		37,864	64		45	Rails, fer en gueses; tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façoneisen etc.: feine Dimensionen . . . . .	12,917		14,946	52		29	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaaren, ganz grobe, rohe . . . . .	3,171		3,359	229		310	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaaren, andere . . . . .	1,854		1,818	59		97	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waaren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe . . . . .	1,859		3,106	13		65	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— gemeine: roh, abgedreht, gefellt, getheert, etc. . . . .	3,108		*	869		*	— communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt . . . . .	901		*	145		*	— adoucis, étamés, zinqués

Stat. Nr.	Gattung der Waare	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Werth Valeur		Menge Quantité	Werth Valeur		
	<b>Metalle (Fortsetzung)</b>	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	<b>Métaux (suite)</b>
293	Waaren aus Schmiedeseisen, feine: polirt, bemalt etc.	180		459	69		32	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emailirt	234		134	48		43	— — — — — emailés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	320		743	846		378	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	1,769		2,074	9		13	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Roth- und Gelbgiessewaaren	249		239	13		11	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	58		107	1		1	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	1,476		1,208	3		1	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	448		689	11		1	Étain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319	Gold, unearbeitet	505		268	76		63	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	79		65	65		33	Or monnayé
321	Silber, unearbeitet	4,412		4,332	625		890	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	9,007		11,250	7,316		8,072	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	574		641	276		119	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaaren; Bijouterie, echt	826		1,577	270		281	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	<b>Mineralische Stoffe</b>	q netto		q netto	q netto		q netto	<b>Matières minérales</b>
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	10		44	342		951	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	16,229		17,293	3,546		4,235	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	20,221		18,489	66		91	Ciment romain
351	Portland-Cement	17,412		19,394	377		1,073	Ciment de Portland
359	Steinkohlen	769,618		865,451	464		251	Houille
360	Braunkohlen	9,814		28,552	—		—	Lignite
361	Coaks	49,243		71,252	1,168		1,662	Coke
362	Briquettes	123,347		154,497	38		3	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	998		1,426	17,558		28,961	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	42,497		25,559	22		35	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Theeröle	3,391		2,664	24		16	Autres huiles minérales ou de goudron
	<b>Nahrungs- und Genussmittel</b>							<b>Comestibles, boissons, tabacs</b>
367	Schweineschmalz	800		1,564	—		2	Saindoux
368	Butter, frisch	1,006		1,607	107		66	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	303		1,129	2		201	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	1,314		13	433		366	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	10		107	6		16	Chocolat
373	Eier	3,997		3,888	27,869		6,042	Oeufs
374	Eis	94		5,496	224		174	Glace
378	Zuckerbäckerwaaren	94		68	617		553	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	1,193		952	617		17	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes	1,167		1,254	12		17	Volailles vivantes
386	Geflügel, getödtetes	2,214		1,940	15		11	Volailles mortes
387	Wildpret	287		236	5		9	Gibier
388	Wurstwaaren (Charcuterie)	220		238	6		325	Charcuterie
390	Obst, frisches	7,705		10,823	347		252	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	464		240	140		252	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	176		—	7		*	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	286		378	—		—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	6,336		9,565	93		558	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	7,201		6,779	55		145	Légumes frais
404	Weizen	296,592		273,433	12		265	Froment
406	Hafer	39,544		38,362	3		15	Avoine
407	Gerste	1,218		525	2		16	Orge
409	Mais	27,058		29,068	2		31	Maïs
413	Reis in Hülsen	797		3,205	—		—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	2,980		2,811	15		7	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	9,457		9,393	21		53	Gruau, semoule, etc.
416	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	22,650		13,764	533		473	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	60		90	15		7	Houblon
423	Kaffee, roher	6,802		5,819	36		49	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	268		330	77		46	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	400		2,300	—		—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	543		1,094	72		17,039	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	298		—	19,281		—	Fromage à pâte dure
429	Malz	15,272		13,502	—		37	Malt
431	Milch, condensirte	—		—	13,455		12,254	Lait condensé
438	Kindermehl	2		11	1,187		1,287	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	2,668		2,535	223		108	Tabac brut, sauces, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kantabak	28		27	39		31	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	93		83	181		127	Cigares et cigarettes
447	Roh- und Krystallzucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	24,808		25,260	—		1	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	13,065		12,011	—		2	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	4,728		3,246	—		—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	152		424	42		65	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen	91		64	142		134	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs	46		101	118		525	Liqueurs
464	Wermuth	32		117	198		—	Vermouth
		HI		HI	HI		HI	
450	Bier und Malzextract in Fässern	5,939		4,959	806		1,067	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	42,502		45,108	168		290	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publicirt.)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	340		—	24		*	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	<b>Oele und Fette</b>	q netto		q netto	q netto		q netto	<b>Huiles et graisses</b>
465	Olivenoil in Fässern	411		209	21		8	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	1,181		*	1		*	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinoil, roh, in Fässern	906		1,486	2		6	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Oele in Fässern; Pflanzenwachs	2,260		*	3		*	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	728		406	142		122	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	1,948		2,307	13		10	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümirte	48		117	6		6	Savons parfümés
	<b>Papier</b>							<b>Papier</b>
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	563		203	5,074		6,242	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — — — getrocknet	925		1,123	1,619		2,543	— — — — — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	393		358	135		301	Papiers d'emballage, commun, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	633		685	213		871	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	660		542	70		54	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonngearbeiten	177		260	44		58	Ouvrages de relieur et cartonnages
	<b>Baumwolle</b>							<b>Coton</b>
488	Baumwolle, rohe	6,811		4,925	8		—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	927		718	1,697		1,753	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	69		295	1,876		2,729	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	46		36	1,153		1,075	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gezwirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	436		499	67		184	Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder doublirt	13		*	71		184	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	179		*	901		1,003	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: doublirt	66		*	15		13	Fils teints, doublés

Stat. Nr.	Gattung der Waare	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Werth Valeur		Menge Quantité	Werth Valeur		
	<b>Baumwolle (Fortsetzung)</b>	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	<b>Coton (suite)</b>
498	Glatter Tüll, roh . . . . .	189		173	7		8	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	1,117			1,822			Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m <sup>2</sup>
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .				33			— légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm <sup>2</sup>
501	— — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .			1,399			1,330	— — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm <sup>2</sup>
502	Geblichte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	33			123			Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
503	— — leichtere . . . . .	130		188	109		216	— — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	25			76			Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
505	— — leichtere . . . . .	49		89	1,665		1,310	— — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	3			23			Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
507	— — leichtere . . . . .	507		516	577		692	— — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	21			63			Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
509	— — leichtere . . . . .	329		459	1,091		1,870	— — légers
513	Plattstichgewebe, roh . . . . .	13			237			Plumetis, écrus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc. . . . .	1		6	10		88	Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentenwaaren . . . . .	13		78	25		31	Rubanerie et passementerie
523	Kettenstich-Stückereien: Vorhänge etc. . . . .	58		4	589		396	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstich-Stückereien . . . . .	—		1	37		44	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stückereien: Besatzartikel . . . . .	1		2	1,347		1,022	Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tüllstückereien . . . . .	—		—	7		4	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stückereien . . . . .	1		1	255		129	Autres broderies à la mécanique
528	Handstückereien . . . . .	1		1	2		2	Broderies à la main
529	Spitzen . . . . .	11		10	3		2	Dentelles
	<b>Flachs, Hanf etc.</b>							<b>Lin, chanvre, etc.</b>
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh . . . . .	392		571	111		13	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 a	Garne aus Hanf bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	178			7			Fils de jaurve jusqu'au n° 10 écrus, etc.
534 b	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .			163			16	Fils de lin, ramie, etc., jusqu'au n° 10 écrus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	10			10			Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc. . . . .	232		100	29		29	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	1,436		546	—		10	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm <sup>2</sup>
543	Jutegewebe . . . . .	66		237	26			Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	—		232	—		—	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils " " "
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe . . . . .	145		560	7		23	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	<b>Seide</b>							<b>Soie</b>
558	Déchets . . . . .	857		794	390		714	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée) . . . . .	844		465	101		90	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège) . . . . .	522		361	78		76	Soie écrue, non moulignée (grège)
561	Floretseide, roh: ungezwirnt . . . . .	30		58	52		10	Bourre de soie, non moulignée
562	Organzine und Trame . . . . .	1,468		1,216	546		436	Organsin et trame
563	Floretseide, roh: gezwirnt . . . . .	24		34	664		619	Bourre de soie, moulignée
564	Seide, gefärbt . . . . .	5		*	76		*	Soie teinte
565 a	Floretseide, gefärbt . . . . .	1		*	11		*	Bourre de soie, teinte
565 b	Gefärbte Resten- und Ausschuss-Seide . . . . .	1		*	3		*	Restes et rebuts de soie teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh . . . . .	2		*	28		*	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt . . . . .	1		*	16		*	Cordonnet, etc.: teint
568 b	— auf Spuhlen etc., für den Detailverkauf . . . . .	4		*	13		*	— sur bobines, etc., pour la vente au détail
569	Seidenbeuteluch . . . . .	—		—	26		25	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide . . . . .	40		82	1,013		942	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide . . . . .	59		20	592		510	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide . . . . .	46		58	1,197		73	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide . . . . .	20		46	1,197		1,044	Rubans de mi-soie
579	Stickereien . . . . .	1		2	46		72	Broderies
580	Spitzen . . . . .	4		5	6		1	Dentelles
	<b>Wolle</b>							<b>Laine</b>
585	Kammgarne, roh, einfach oder doublirt . . . . .	86		74	818		890	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt . . . . .	1,689		4,691	28		77	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt . . . . .	1,634		6	44		11	— — légers
607	Stickereien und Spitzen . . . . .	5		—	16		—	Broderies et dentelles
	<b>Kautschuk</b>							<b>Caoutchouc</b>
616	Elastische Gewebe . . . . .	14		14	175		163	Tissus élastiques
	<b>Stroh etc.</b>							<b>Paille, etc.</b>
621	Tressen . . . . .	100		147	59		57	Tressas
622	Feine Waaren . . . . .	5		—	26		29	Ouvrages fins
	<b>Confection</b>							<b>Confection</b>
623	Baumwollene Leibwäsche . . . . .	17		29	5		2	Lingerie de coton
624	Baumwollene Corsetten . . . . .	72		69	—		—	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc. . . . .	85		—	4		*	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche . . . . .	30		22	—		—	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc. . . . .	34		*	1		*	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc. . . . .	18		20	6		25	— — — de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc. . . . .	403		1,059	5		14	Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaaren aus Baumwolle . . . . .	165		136	87		87	Bonneterie de coton
634	— — Seide oder Halbseide . . . . .	3		3	54		48	— — de soie ou mi-soie
635	— — Wolle oder Halbwole . . . . .	312		441	125		131	— — de laine ou milaine
	<b>Thiere und thierische Stoffe</b>	Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces		Stücke pièces	<b>Animaux et matières animales</b>
651	Pferde . . . . .	573		696	163		179	Chevaux
656	Ochsen . . . . .	2,953		*	69		*	Bœufs
658	Kühe, geschlachtet . . . . .	158		1,055	742		960	Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, — . . . . .	480		—	250		—	Génisses — — —
660	Jungvieh, ungeschlachtet . . . . .	532		2,459	76		312	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber . . . . .	1,388		—	304		—	Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht . . . . .	278		497	88		112	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht . . . . .	2,200		3,503	1,241		332	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht . . . . .	1,031		484	—		—	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete . . . . .	399		521	3,367		3,912	Cuirs bruts, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete . . . . .	251		339	894		831	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	<b>Thonwaaren</b>							<b>Poteries</b>
694	Dachziegel, roh . . . . .	10,769		13,674	422		724	Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine . . . . .	6,136		*	46		*	Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh . . . . .	15,324		*	3,083		*	Briques, dalles, carreaux: bruts
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen . . . . .	213		*	3		*	Catelles et poëles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig . . . . .	1,184		*	—		*	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolore
705	— — — — — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig . . . . .	261		*	—		*	— — — — — ardoisés, etc.: unis, cannelés ou multicolore
709	Töpferwaaren, gemeine . . . . .	593		*	175		*	Poterie commune
710	— — — — — feine . . . . .	890		*	270		*	Poterie fine
711	Porzellan . . . . .	299		*	12		*	Porcelaine